

Acknowledgements

This book owes a great debt to the international community in translation, linguistics and cultural studies for the tools and inspiration it has offered me in pursuing the goals in this study.

Grateful thanks to those friends and colleagues at the Faculty of English, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens, who have kindly discussed issues with me and offered their own insight into the study of identity, in the English – Greek context. I would like to thank Prof. Marios-Byron Raizis and Prof. Robert Crist for allowing me to use their translations for the purposes of the present research. Our students have always been an invaluable company in the study of identities for more than ten years: they have assisted with the questionnaires and offered suggestions on practical issues through their insight into Greek (and English).

I am particularly indebted to Marieke Schilling, Editions Rodopi, for generously providing editorial assistance in this project